

ASEMKA

THE BILINGUAL LITERARY JOURNAL
OF THE FACULTY OF ARTS

A SPECIAL ISSUE IN HONOUR OF
PROFESSOR ATTA GYAMFI BRITWUM

NUMBER 10

SEPTEMBER 2020



ASEMKA

THE BILINGUAL LITERARY JOURNAL OF THE
FACULTY OF ARTS - UNIVERSITY OF CAPE COAST

UNIVERSITY OF CAPE COAST



PROFESSOR ATTA GYAMFI BRITWUM

**THE BILINGUAL LITERARY JOURNAL OF THE FACULTY OF ARTS
UNIVERSITY OF CAPE COAST**

ASEMKA

**NUMBER 10
SEPTEMBER 2020**

EDITORIAL COMMITTEE

Editor-in-Chief: Prof. Samuel Awuah-Nyamekye (Ph.D.)
Editor: Prof. Mawuloe Koffi Kodah (Ph.D.)
Associate Editors: Dr. Samuel Kwesi Nkansah
Dr. Mrs. Theresa Addai Munumkum
Dr. Isaac Mwinlaaru

Business Editor: Rev. Sr. Dr. Matilda Alice Nsiah

EDITORIAL STAFF

Mr. Stephen Owusu-Amoh
Mr. Isaac Kweku Grantson

EDITORIAL ADVISORS

Prof. Kwadwo Opoku-Agyemang, University of Cape Coast.
Prof. Joseph B. A. Afful, University of Cape Coast.
Prof. Raymond N. Osei, University of Cape Coast.
Prof. Richard V. Cudjoe, University of Cape Coast.

Prof. Victor K Yankah, University of Cape Coast.

Dr. Mousa Traore, University of Cape Coast.

ACKNOWLEDGEMENTS

We acknowledge the contribution of the underlisted members of the Department of French who did preliminary editorial work on the papers:

Dr. Anthony Y.M. De-Souza (Chairman)

Prof. Raymond N. Osei

Prof. Mawuloe K. Kodah

Dr. Sylvester P. Krakue

Mr. Ofosu Addo-Danquah

Mr. Micheal Donkoh (Secretary)

SUBSCRIPTION

Asemka is published twice in the Academic year by the Faculty of Arts, University of Cape Coast. The annual out-of-Ghana subscription rate, including air-postage, is US\$ 29 for individuals, and US\$ 59 for institutions and libraries. Single issue rate for individuals is US\$ 18. Claims for copies not received must be made within three (3) months following an issue's publication. Correspondence should be addressed to:

The Editor, *Asemka*

Department of French

Faculty of Arts

College of Humanities and Legal Studies

University of Cape Coast

Cape Coast

Ghana, West Africa

Email: asemkajournal@ucc.edu.gh

ADVERTISING

Advertising rate, size specifications and related information are available upon request. Please, contact the General Editor for more information.

SUBMISSIONS

Asemka is an internationally-refereed journal of the Humanities. It publishes scholarly and imaginative articles in Literature, Language, and Culture generally, including, Orature, Film, Theatre, Music and Art. Essays, Interviews, Book Reviews, Poetry, Short Prose Fiction and Drama are welcome. Submitted manuscripts, in English and French, must be prepared in accordance with the most recent of APA or MLA style manual, where

applicable. The author's identity and address may appear only on the cover-page and nowhere else within the submitted manuscript. All manuscripts should be submitted electronically through:

asemkajournal@ucc.edu.gh

Manuscript will be duly acknowledged within two (2) months of receiving them. Individuals whose works are accepted for publication may provide *Asemka* with a brief bio-data. The Editors cannot be held liable for lost or damaged manuscripts. Material published by *Asemka* does not necessarily represent the views of the Journal's Editors, Staff, Financial Supporters or the University of Cape Coast and its affiliates. These parties disavow any legal responsibility related to all submitted material.

BACK ISSUES

Back issues of *Asemka* that are in stock may be ordered from the Editor at US\$ 20 per copy.

GRANT SUPPORT

Asemka is funded through grants from the Office of the Dean, Faculty of Arts; the Publications' Board; and the Office of the Vice-Chancellor, University of Cape Coast, Cape Coast, Ghana.

No part of this Journal may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any manner whatsoever without express permission from the Editors, except in the case of brief quotations embodied in critical Articles and Reviews.

Copyright ©2020 by The Editors and The Faculty of Arts, University of Cape Coast. The cover and page design elements were inspired by the Adinkra symbols of Ghana.

DEDICATION
PROFESSOR ATTA GYAMFI BRITWUM

Professor Britwum is a man of many parts. He is as much at home with Marxist Economic Theory and Feminist Sociological Thoughts, as he is with French and Francophone Literatures. He is a great teacher and Administrator of international acclaim. The Editors dedicate this special issue of *Asemka* to his honour.

ASEMKA

NUMBER 10
SEPTEMBER 2020

CONTENTS

<i>Editorial Committee</i>	~	~	~	<i>ii</i>
<i>Editorial Staff</i>	~	~	~	<i>ii</i>
<i>Editorial Advisors</i>	~	~	~	<i>ii</i>
<i>Acknowledgements</i>	~	~	~	<i>iii</i>
<i>Subscription</i>	~	~	~	<i>iii</i>
<i>Advertising</i>	~	~	~	<i>iii</i>
<i>Submissions</i>	~	~	~	<i>iii</i>
<i>Back Issues</i>	~	~	~	<i>iv</i>
<i>Grant Support</i>	~	~	~	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	~	~	~	<i>v</i>
<i>Foreword</i>	~	~	~	<i>x</i>
<i>Asemka: Editorial</i>	~	~	~	<i>xi-xvii</i>

Articles**First Section - French***Britwum, A. G.*

Insuffisances Théoriques Des *Damnés De La Terre De*
Frantz Fanon ~ ~ ~ ~ **2 – 15**

Kodah, M. K.

Disculpation de Dieu dans le malheur des hommes:
Une lecture critique de *Gouverneurs de la rosée* de
Jacques Roumain ~ ~ ~ ~ **16 – 31**

Addo-Danquah, O.

Le récit de pensées: Une analyse comparative de *Vol de nuit*
d'Antoine de Saint-Exupéry et *La Condition humaine*
d'André Malraux ~ ~ ~ ~ **32 – 44**

Kodah, M. K. & Togoh, A. A. X.

Réactions des femmes face au conflit de genre dans
C'est le soleil qui m'a brûlée* et *Tu t'appelleras Tanga
de Calixthe Beyala ~ ~ ~ ~ **45 – 59**

Kudi, M. D.

La Littérature francophone face aux médias de télécommunication : Une nouvelle dynamique de la création romanesque, le cas de *L'Énigme de retour* et *Tout bouge autour de moi* de Dany Laferrière ~ ~ 60 – 72

Gli, M.

Les faces du bonheur dans *Vol de nuit* d'Antoine de Saint-Exupéry ~ ~ 73 – 85

Krakue, S. P.

Christ haïtien : *Gouverneurs de la rosée* et *La Bible* ~ 86 – 93

Afari, E. S. K. & Yeghlemenawo, C. A. A.

Apports de la téléserie à l'amélioration de la compétence d'expression orale du FLE à l'école normale ~ 94 – 116

Bationo, J.-Cl.

Didactique de la littérature et littérature didactique: l'exemple de la littérature africaine francophone en classe de langues étrangères au Burkina Faso ~ 117 – 131

Second Section - English

Krakue, S. P.

Quod erat demonstrandum: A comparative study of narrative technique in Ama Ata Aidoo's *Changes* and Albert Camus' *Les justes* (The Just Ones) ~ ~ 133 – 141

Adjandeh, E. A.

Analysis of Wole Soyinka's *Trials of Brother Jero* in Relation to Ghanaian Religious Discourse ~ ~ 143 – 153

Sam, C. A.

Decolonizing the Postcolony: Of Men, Spatial Politics and the New Nation in WA Thiongo's *Wizard of the Crow*. ~ 154 – 171

Kambou, M. K. & Traore, S. A.

Manipulation and the popular uprising in Burkina Faso in 2014. ~ ~ 172 – 189

De-Souza, A. Y. M.

Test-taking Strategies of University of Cape Coast Students of French as a Foreign Language: a Case Study ~ 191 – 216

Kambou, M. K. & Soma, L.

Local Culture and EFL Vocabulary Learning ~ 217 – 238

Kabore, A. & Nazortin, C.

Critical Analysis of the Place and Importance of Literature in the Teaching / Learning of English and in School Leaving Certificate Examination in Burkina Faso from 1985 to 2018 239 - 252

Malgoubri, I., Sawadogo, M. & Kambou, M. K.

Digital Audio-visuals Aids and Listening in English as a Foreign Language Classrooms ~ ~ 253 - 269

Osei, R. N. & Inusah, H.

A Critique of the Images of Heaven in the Scriptures of the Abrahamic Religions: An Existentialist Perspective ~ 270- 282

Negedu, A. K.

Lexical Gaps and Ideological Shift in the Translation of Chinua Achebe's *Things Fall Apart* as "*Le Monde S'effondre*" in French ~ ~ ~ 283 - 297

Talbert, T.

Political Transformation and Development in Africa: Lessons from Achebe's *Things Fall Apart* ~ ~ 298 - 313

FORWARD

All the papers in this Volume were presented at a three-day Conference in honour of Professor Atta Gyamfi Britwum who turns eighty years in March 2021. Most of those years he spent at University of Cape Coast, having cut his teeth as a young lecturer in French language and Literature-in-French in 1974. After many years of an illustrious career in teaching, publication and extension, he bowed out at age seventy, but he didn't get the well-deserved rest he was entitled to; he continues to support his Department and the University as a whole. Today, Professor Britwum's name is associated with high standards of professionalism which earned him the nickname 'L'oracle'. Indeed, it is impossible to find another name universally acknowledged as embodying the excellence in French education offered at the Department of French, University of Cape Coast.

The decision to honour Professor Britwum couldn't have been taken at a more appropriate time. It was planned to coincide with the fiftieth anniversary of the publication of the *Beautiful ones are not yet Born*, Ayi Kwei Armah's first novel. Britwum never grew tired of reading, teaching and examining it. Such was his respect for Armah's craft. So, the three-day Conference was as much a celebration of Armah's contribution to the shaping of the African novel as it was a tribute to Professor Britwum's work as a teacher of literature of immense influence.

One only has to look at the titles of the papers published in this Volume to get an idea of how deep his influence runs at UCC and beyond. Most of the contributors once upon a time sat at the master's feet, but are now scholars in their own right keeping the flame of French scholarship burning bright (George Cooper: "Polished in a high degree, as each froggie ought to be/Now they sit on other logs, teaching other little frogs.") A good number of the papers are on Literature, nonetheless not limited to Armah's works. No Surprise there. Nevertheless, there are Language papers there too. No surprise here either, for the man to whose honour the Volume is dedicated is equally at home in both Language and Literature

Lawrence K. Owusu-Ansah,
Department of English, UCC.
A Disciple

ASEMKA: EDITORIAL

This Special Edition of *ASEMKA*, a bilingual literary journal of the University of Cape Coast, is published in honour of Prof. Atta Gyamfi Britwum, a revered Associate Professor of Francophone African Literature and Civilisation in the Department of French, U.C.C. It contains twenty (20) papers centred on diverse areas of teaching and research in the Humanities and on the theme of the Conference – *Literature and the Humanities in the 21st Century: Interdisciplinary Perspectives* – held in his honour by the Department of French, University of Cape Coast, Ghana, 13th – 15th Mars, 2019. To reflect Prof. Britwum’s area of research interest, the essays are arranged in two sections according to his dominant medium of instruction (French language) and speciality (Literature and Civilisation), followed by those in English language. The first section consists of a set of nine (9) essays in French spanning between themes in Literature and Language. The second section is made up of a set of eleven (11) essays in English which examine issues in literary studies, Language and Didactics, ICT and French Education, Philosophy, and Translation, among others. This special arrangement is however representative of the bilingual nature of the Journal.

First Section

Britwum, A. G.’s paper titled, **“Insuffisances Théoriques Des Damnés De La Terre De Frantz Fanon”**, presents the Fanonian perspective as a complement to the African nationalism that informed anti-colonial struggles. The study posits that African nationalism, populist in nature, for failing to target the capitalist economic base, which defines colonialism, ended up strengthening it. It concludes that Fanon’s anti-colonialist perspective, despite its overt radicalism, is not designed to allow a “bottom-to-top change” in colonial / capitalist society.

Kodah, M. K.’s paper titled, **“Disculpation de Dieu dans le malheur des hommes: Une lecture critique de *Gouverneurs de la rosée* de Jacques Roumain”**, puts into question the responsibility of God in the suffering of men on earth and the capacity of man to make and unmake himself. The study aims at absolving God of the guilt of the miseries of men, and also questioning the atheistic or anti-religion denunciation of this narrative

text since its publication. The study is accomplished through a critical reading and a thoughtful analysis of Jacques Roumain's *Gouverneurs de la rosée* within the analytical structure of literary studies and sociocriticism.

Addo-Danquah, O.'s paper, "**Le récit de pensées : Une analyse comparative de *Vol de nuit* d'Antoine de Saint-Exupéry et *La Condition humaine* d'André Malraux**", drawing inspirations from theorists such as Léon Edel (1961) and later Dorrit Cohn (1981), examines what Antoine de Saint-Exupéry's *Vol de nuit* by and André Malraux's *La Condition humaine* respectively can offer on the side of representations of the interior life. The study is posited within the framework of narratological theories.

Kodah, M. K. & Togoh Tchimavor, A. A. in "**Réactions des femmes face au conflit de genre dans *C'est le soleil qui m'a brûlée* et *Tu t'appelleras Tanga* de Calixthe Beyala**" examine the reactions of women to gender conflict in Calixthe Beyala's *C'est le soleil qui m'a brûlée* and *Tu t'appelleras Tanga*. The study critically reflects on the various ways women in Beyala's *C'est le soleil qui m'a brûlée* and *Tu t'appelleras Tanga* react to oppression and exploitation resulting from patriarchal domination. It therefore examines the sources and nature of this conflict, and how women react to it in the two novels. The study points to the fact that, much as conflict emanating from patriarchal oppression and male's domination in human societies is inimical to the rights of women, the methods used by the latter to free themselves from this state of being remain questionable, in that, these methods defy rational thinking and are also a kind of reversal oppression and domination which are equally unacceptable.

Kudi, M. D.'s paper, "**La Littérature francophone face aux médias de télécommunication : Une nouvelle dynamique de la création romanesque, le cas de *L'Énigme de retour* et *Tout bouge autour de moi* de Dany Laferrière**", seeks to examine how pertinent painting, photography, television, telephone etc. are to the production of the contemporary Francophone novel. The study focuses on *L'Énigme de retour* (2009) and *Tout bouge autour de moi* (2011). The analysis is based on the perspective of literary intermediality propounded by Jürgen E. Müller which is characterised by an interaction between telecommunication media and literary text. The study establishes through these selected novels that these media forms are not simply another form of expression in the novel but rather a lens through which the story is narrated.

Gli, M.'s paper titled, "**Les faces du bonheur dans *Vol de nuit* d'Antoine de Saint-Exupéry**", analyses the faces of happiness in Antoine de Saint-Exupéry's *Vol de Nuit*. The study is conducted through thematic approach. This approach is complemented by Maslow's theory of human needs. The collection of data or the collection of information is purely documentary. The study therefore seeks to establish a link between individual happiness and collective happiness in Saint-Exupéry's selected narrative text.

Krakue, S. P.'s paper, "**Christ haïtien : *Gouverneurs de la rosée* et *La Bible***", attempts to question Jacques Roumain's *Gouverneurs de la rosée* in order to elucidate the novelist's use of the biblical text in his creative activity. The study demonstrates that Jacques Roumain's narrative text turns out to borrow biblical ideas not only to develop his plot but also to design his main character.

Afari, E. S. K. & Yegblemenawo, C. A. A. in "**Apports de la télé-série à l'amélioration de la compétence d'expression orale du FLE à l'école normale.**" examine the impact of the use of serial movies as teaching aid on oral expression of French language learners in Colleges of Education in Ghana with the aid of smartphones. The study discovers that the use of serial movies in teaching French boosts learners' performance in oral communication. It therefore recommends that serial movies could be used in teaching French language lessons in order to enhance the oral communication competencies among learners.

Bationo, J.-Cl.'s paper titled, "**Didactique de la littérature et littérature didactique : l'exemple de la littérature africaine francophone en classe de langues étrangères au Burkina Faso**", shows not only how to teach literature in language class but also how to use didactic literature to develop social skills among learners to reduce vandalism, school violence, negative stereotypes, misunderstandings of intercultural nature while cultivating social peace and living together in a context of internationalization, globalization and digital revolution. The paper focuses on francophone African Literature and posits that methodological approach used for the didactic transpositions of literary content is based on the new orientation and the redefinition of the objectives of language teaching and on the didactic models of the aesthetic reception of didactics of literature which requires putting the learner in intensive interaction with the text and motivating him/her to express himself/herself on his/her reading experiences.

SECOND SECTION - ENGLISH

Krakue, S. P.'s paper titled, **“Quod erat demonstrandum: A comparative study of narrative technique in Ama Ata Aidoo’s *Changes* and Albert Camus’ *Les justes* (The Just Ones)”**, demonstrates through textual analysis, how in Ama Ata Aidoo’s *Changes* and Albert Camus *Les justes*, the authors resort to a specific form of irony to bring the discussion of issues raised to a conclusion. The technique consists in demonstrating clearly a huge discrepancy between a “fine” idea and its practical usefulness. Both authors successfully use narrative technique. Albert Camus demonstrates the hollowness of the idea of fighting for justice through revolutionary violence and Ama Ata Aidoo similarly demonstrates the fatuousness of the theory of women-emancipation-through-polygamy.

Adjandeh, E. A. analyses selected reports in Ghanaian media in relation to the clergy and identifies how Wole Soyinka’s theme is reflected in these media in her paper titled, **“Analysis of Wole Soyinka’s *Trials of Brother Jero* in Relation to Ghanaian Religious Discourse”**. The study seeks to examine the extent to which themes in Soyinka’s *Trials of brother Jero* play out in religious discourses in Ghana. The global nature of the issues problematized by Wole Soyinka also comes out through this study as the work set in Nigeria is analyzed in relation to the selected articles set in Ghana. The paper relies on a content analysis of *Trials of Brother Jero* and similar themes presented in the selected articles, and makes a few recommendations on how these religious issues could be partially, if not wholly, resolved in Ghana.

Sam, C. A.’s paper, **“Decolonizing the Postcolony: Of Men, Spatial Politics and the New Nation in WA Thiongo’s *Wizard of the Crow*”**, examines how Ngugi Wa Thiongo’s *Wizard of the Crow* blatantly explores Africa’s complicity in a seemingly cyclic colonization in the 21st century and its attendant consequences for the total liberation of Postcolonial Africa. The study examines the correlation between masculine representations, spatial re-organization and futurity as alternative ways in thinking about Africa’s future through Bakhtin’s theory of the carnival and other such concepts as polyphony and the grotesque. The result of the analysis is that the correlation between forms of communities and forms of masculinities is an indication of a vision of hope for Postcolonial Africa.

Kambou, M. K. & Traore, S. A. in **“Manipulation and the popular uprising in Burkina Faso in 2014”**, analyse the different discourses in the build-up to the popular uprising in Burkina Faso on the 30th and 31st October 2014. It attempts to clarify how political and civil society leaders use language and other non-linguistic elements to influence the ordinary citizens' minds and, indirectly, their actions. The analysis is premised on Van Dijk's (2006) Socio-cognitive approach. The paper analyses the cognitive, the social and the discursive dimensions of manipulation in six political speeches (two speeches from Civil Society, two from the ruling party and two from the political opposition). The results suggest that the three groups manipulated their audiences, and finally, the ruling party lost following the resignation of the then Head of State, making way for a Transition government to take over the reins of governance.

De-Souza, A. Y. M.'s paper **“Test-taking Strategies of University of Cape Coast Students of French as a Foreign Language: a Case Study.”** seeks to provide a description of test-taking strategies that may inform teaching and learning of French for better output in tests against the background that Ghanaian students of French as a foreign language deploy strategies that are not adequate enough in answering test items in French. The study examines data gathered right after a French test by level 200 students, using recollective verbalization protocols.

Kambou, M. K. & Soma, L. examine in their paper titled, **“Local Culture and EFL Vocabulary Learning”**, the influence of learners' culture on foreign language vocabulary. The paper seeks to demonstrate that there is a link between culture and lexico-semantic errors committed by learners of English as a foreign language among Dioula speaking students in Burkina Faso. A language test composed of two written activities was used as the data collection instrument. The results revealed that the Dioula speakers' English is influenced by their culture. These results have some pedagogical implications. They, therefore, suggest that we adapt the teaching of EFL vocabulary to learners' culture.

Kabore, A. & Nazortin, C. in **“Critical Analysis of the Place and Importance of Literature in the Teaching / Learning of English and in School Leaving Certificate Examination in Burkina Faso from 1985 to 2018”**, analyse the types of texts given at the “Baccalaureate A” written examination in the last thirty years. In this study, quantitative and qualitative

data are collected. Baccalaureate written English papers are the main focus of our collection. Teachers and supervisors are interviewed. The study is grounded on “Reader-Response Theory” which stresses the interactions between the reader and the text. The results of the study show that the great majority of texts proposed for “Baccalaureate A” examination, in the last thirty years, are non-literary texts.

Malgoubri, I., Sawadogo, M. & Kambou, M. K.’s paper titled, **“Digital Audio-visuals Aids and Listening in English as a Foreign Language Classrooms”**, is an experimental study which investigates the potential of digital audio-visuals to improve the listening skills of EFL learners in secondary schools in Burkina Faso. On the assumption that learners born around the year 2000 are digital natives, the researchers try integrating smartphone-friendly audio-visuals in their EFL classrooms in a four-week experiment involving one Experimental Group and one Control Group. The experiment aims at gauging the effectiveness of those aids operated via students’ smartphones in improving learners’ listening and speaking skills. Independent T-tests were used to compare the groups and Sample Paired T-Tests to make comparisons within groups. The study suggests that, if appropriately used, smartphones are excellent devices for language teachers and learners in this digitizing world.

Osei, R. N. & Inusah, H.’s paper, **“A Critique of the Images of Heaven in the Scriptures of the Abrahamic Religions: An Existentialist Perspective.”** Critically examines the scriptural images of heaven as captured in the Abrahamic religions – Judaism, Christianity and Islam – from the existentialist perspective. The paper argues that the idea of life beyond this earthly existence for all human beings in a specially prepared location by God for eternal happiness for those who obey His commands on earth called Heaven, as propounded by the Abrahamic Religions, throws up a lot of problems, especially from the existentialist perspective. The study concludes that the scriptures’ constructs of heaven appear self-contradictory and fail to strike a chord with the contemporary image of the ideal society when perused from the existentialist perspective and should, therefore, be discarded.

Negedu, A. K.’s paper **“Lexical Gaps and Ideological Shift in the Translation of Chinua Achebe’s *Things Fall Apart* as “*Le Monde S’effondre*” in French.”** examines the ideological divergence between the title of the original text and the title of the translation, following an observation

that in translating Chinua Achebe's *Things Fall Apart*, Michel Ligny translates directly Igbo terminologies, realities and beliefs into the French language. The paper concludes that the ideology that the translated title projects to French-readers is totally different from the ideology that the original title projects to English-readers.

Talbert, T., in **“Political Transformation and Development in Africa: Lessons from Achebe’s *Things Fall Apart*”**, formulates critical perspectives on the significance of Achebe’s novel for the socio-political and economic transformation and development of the African continent. The paper challenges one of the central assumptions in this story that Africa falls apart as soon as it comes in contact with Europe. It questions aspects of political conservatism exhibited in Okonkwo who is suspicious of fundamental changes to his society. The discussion is based on the jollof rice principle of political hybridisation of development which proposes the amalgamation of Westernised and non-Western ideas and systems, in order to achieve economic development, rather than totally rejecting Westernisation in its entirety. The study uses examples of Western-style democracy and State intervention in Africa to demonstrate the significance of embracing some aspects of Westernisation through political hybridisation.

Disculpation de Dieu dans le malheur des hommes: Une lecture critique de *Gouverneurs de la rosée* de Jacques Roumain

Mawuloe Koffi Kodah
University of Cape Coast, Cape Coast, Ghana

Résumé

La conception et création du monde sont attribuées à un créateur divin, invisible, omniprésent et omnipotent généralement dénommé Dieu, et celui-ci protège, nourrit et pourvoit les besoins de ses créatures. L'homme, nommé contremaitre de la création par Dieu lui-même, est doué d'une cognition supérieure qui l'aide à se munir, se protéger et préserver son environnement. En dépit de son aptitude innée, l'homme persévère de charger Dieu de sa survie sur la terre, épargnant ses propres compétences. Dans son roman *Gouverneurs de la rosée*, Jacques Roumain (1946) met en jeu la résignation de l'homme devant les défis de la nature, de ses propres actions et inactions, et conséquemment sa dépendance excessive vis-à-vis de Dieu dans la résolution d'un désastre environnemental. Affligé par la désertification, suite au déboisement et d'autres activités destructrices de la production agricole, le peuple de Fonds-Rouge d'Haïti se réfugie dans des rituels, s'abandonnant ainsi à la grâce de Dieu et d'autres êtres culturels. Du point de vue de l'existentialisme théiste, cet article met en examen la responsabilité de Dieu dans la souffrance des hommes sur terre et la capacité de l'homme de se faire et se défaire. Cet examen critique vise la disculpation de Dieu, et aussi la mise en cause de la dénonciation athée ou anti-religion de ce texte romanesque depuis sa parution. Ceci s'accomplit par une lecture critique et une analyse réfléchie de *Gouverneurs de la rosée* de Jacques Roumain. Cette étude se conduit dans la structure analytique des études littéraires et de la sociocritique.

Mots-clés: disculpation ; Dieu ; *Gouverneurs de la rosée* ; malheur ; raison critique ; religiosité.

Abstract

The design and creation of the World is attributed to a divine, invisible, omnipresent and omnipotent Creator generally referred to as God, who protects, nurtures and provides for the needs of his creatures. Man, appointed by God as the foreman of creation, is endowed with a superior cognition that helps him to provide and protect himself, and to preserve his environment. In spite of his innate ability, man perseveres to charge God with his survival on earth, sparing his own skills. In his novel, *Masters of the Dew*, Jacques Roumain (1946) challenges the resignation of man to the challenges of nature, his own actions and inactions, and consequently his excessive dependence on God in the resolution of an environmental disaster. Affected by desertification, following deforestation and other destructive activities of agricultural production, the people of Haiti's Fonds-Rouge take refuge in rituals, abandoning themselves to the grace of God and other deities. From the point of view of theistic existentialism, this article puts into question the responsibility of God in the suffering of men on earth and the capacity of man to make and unmake himself. This critical examination aims at absolving God of the guilt of the miseries of men, and also questioning of the atheistic or anti-religion denunciation of this narrative text since its publication. This is accomplished by a critical reading and a thoughtful analysis of *Masters of the Dew* of Jacques Roumain. This study is conducted in the analytical structure of literary studies and sociocriticism.

Keywords: absolving of guilt; critical thinking; God; misery; *Masters of the Dew*; religiosity.

Introduction

L'existence et l'influence d'un monde métaphysique outre celui dans lequel nous vivons constituent un sujet de vif débat qui soulève des théories et doctrines aussi similaires que différentes selon l'inclination de l'expositeur. Le pouvoir que possèdent ces facteurs transcendants dans notre vie est une réalité fuyante pour l'être humain qui selon Blaise Pascal (1670) :

[...] n'est qu'un néant à l'égard de l'infini, un tout à l'égard du néant, un milieu entre rien et tout. Il est infiniment éloigné des deux extrêmes ; et son être n'est pas moins distant du néant d'où il est tiré, que de l'infini où il est englouti. (p. 82)

Ceci implique que les deux extrêmes, le néant et l'infini, sont des phénomènes hors d'atteinte, surpassant la force pensante de l'homme. L'influence de ces phénomènes surnaturels donc divins est souvent sous-estimée et surestimée par l'homme qui n'a point d'information exhaustive qu'il requiert pour comprendre la totalité de son propre existence. A Pascal (Ibid.) de renchérir :

L'homme n'est qu'un roseau, le plus fable de la nature ; mais c'est un roseau pensant. Il ne faut pas que l'univers entier s'arme pour l'écraser : une vapeur, une goutte d'eau suffit pour le tuer. Mais quand l'univers s'écraserait, l'homme serait encore plus noble que ce qui le tue, parce qu'il meurt, et l'avantage que l'univers a sur lui ; l'univers n'en sait rien. (p. 85).

Selon un rapport de *Pew Research Center demographic projections* (2015) sur les mutations religieuses dans le monde, 84% de la population mondiale s'affilient à telle ou telle religion. Par inférence, 84% des gens croient en au moins une déité ou être divin. La responsabilité qu'un individu cède à son objet d'adoration dépend de sa croyance ou sa foi. Ainsi, son bonheur et son malheur dépendent de la volonté et du destin que cette déité a conçu pour lui. Selon son sort, l'on rend grâce ou prie pour la bénédiction et la miséricorde.

Dans le Christianisme, *comme le souligne davantage le rapport de Pew Research Center demographic projections*, on y trouve des raisons pour rationaliser la souffrance de l'homme sur terre. Premièrement, le malheur est un moyen dont se sert Dieu pour châtier, avertir ou mettre en garde ses enfants quand ils s'éloignent de ses statuts et de sa parole. Deuxièmement, l'homme souffre parce que Dieu ne veut pas s'ingérer dans la gestion et la jouissance de la liberté qu'il lui a généreusement donnée de choisir lui-même sa propre voie et vivre les conséquences de ses décisions et de ses actes. Finalement, Dieu ne peut rien faire contre le malheur des hommes dans ce monde même s'il voudrait le détourner puis qu'il n'est pas lui-même tout-puissant, et se bat aussi contre les forces maléfiques dans cet univers. Ou plutôt, étant le créateur à la fois des forces du bien et du mal, il « n'est pas obligé d'être juste dans toutes ses choses ici-bas. », pour reprendre les propos de Kourouma (2000 : 9). Il faut noter que cette dernière raison n'est pas admise par la majorité des religions chrétienne.

Selon le même rapport, dans la conception bouddhiste du monde, la souffrance humaine est inévitable, car elle fait partie intégrante de la vie des hommes. Chacun doit être responsable de sa destinée car son avenir et celui de l'humanité se déterminent par ses décisions.

La perspective islamique, quant à elle, selon le rapport, affirme que la souffrance enseigne l'être humain d'adhérer aux règles naturelles et morales

instaurées par Dieu pour l'homme. Elle teste la foi de l'homme en Dieu ainsi que son engagement pour les valeurs humaines et pour la charité. En ce qui concerne la religion traditionnelle africaine, la souffrance peut subvenir de la désobéissance aux lois de Dieu, des déités ou des ancêtres, et de la nature. Dans ce cas, c'est une forme de punition pour la commission d'un faux pas ou la négligence d'un ordre. Elle a donc une portée punitive ou correctionnelle pour la restauration de l'ordre requis pour l'harmonisation des relations entre l'homme et Dieu aigri par cette désobéissance, aussi bien qu'avec la nature. Aussi, le malheur peut être la création des esprits malveillants qui veulent faire du mal à l'homme. Après avoir considéré les positions de ces religions, il est évident que Dieu n'est guère responsable, si jamais, de la souffrance de l'homme car tout surgit de l'action de l'homme et la réaction de Dieu. Donc la tâche revient à l'homme de faire usage de la raison-critique afin de pouvoir résoudre les défis auxquels il fait face, et augmenter la qualité de sa vie, étant donné que Dieu le sait adéquatement doué.

Le récit de *Gouverneurs de la Rosée*, le texte narratif de Jacques Roumain (1946), que nous étudions dans cet article, porte sur le retour de Manuel dans son village, Fonds-Rouge, qu'il a quitté il y a quinze ans pour travailler dans les plantations de canne à Cuba. Il retrouve son village déchiré par les rancunes intestines entre deux clans suite à une querelle d'héritage ; un village asséché et appauvri par une sécheresse engendrée par le déboisement massif. Grâce à l'aide de sa cousine, Annaïse issue du camp adverse, Manuel parvient à découvrir une source d'eau. Or, il est fatalement blessé par Gervilen, amoureux éconduit d'Annaïse, qui s'exile. Manuel refuse de dénoncer le coupable afin de ne pas perpétuer l'hostilité entre les deux clans. Le village finalement se réunit dans un grand *coumbite* pour le creusage d'un canal par où coulera l'eau aux champs des villageois, tandis qu'Annaïse s'occupe de la grossesse de Manuel qu'elle porte.

Cet article questionne la tendance des croyants de tout abandonner à leur Dieu au lieu d'exercer l'esprit-raisonnant qui distingue l'homme des autres créatures. Il vise la disculpation de Dieu de la souffrance de l'homme, afin de souligner chez l'être humaine la capacité d'agir pour le bien de l'humanité. Cette étude se réalise dans le cadre conceptuel des études littéraires et de la sociocritique en se basant sur des données textuelles recueillies du texte narratif de Jacques Roumain, *Gouverneurs de la Rosée*. D'abord, elle situe la place de la divinité dans l'existence humaine, succédée respectivement par le désengagement de l'homme de sa réalité, l'examen de la culpabilisation de Dieu, et s'achève avec la disculpation de Dieu et l'appel à l'acte humaniste.

La place de la divinité

Les êtres humains, ayant un aspect tout spirituel comme physique, possèdent une tendance innée à dépendre de quelqu'un ou de quelque chose métaphysique. Les uns, déistes, croient qu'il y a un Dieu suprême hors de l'institution de la religion pendant que les autres, théistes, comprennent l'existence de Dieu sous l'auspice d'une religion. Soit déiste ou théiste, l'existence d'un ou plusieurs êtres divins ne se dispute pas dans ce contexte. « La divinité s'explique comme la nature divine, être divin, déité ou dieu. » (*Larousse*, 2017). Le terme *divinité* donc englobe tout objet d'adoration, d'admiration et de révérence y compris un dieu, la nature, un ancêtre ou un saint. Dans *Gouverneurs de la rosée*, le peuple de Fonds-Rouge adore des déités comme « Dieu le suprême », « Jésus-Marie la Vierge », « Papa Loko », « Maître Agoué » (p. 48), « Papa Legba » et « Ogoun » (p. 64). Ces déités sont pour ce peuple des protecteurs, généreux, sources de vie, fontaines de sagesse, nourrisseurs, vengeurs et punisseurs de malfaiteurs. Par conséquent, ils courent vers eux pour la satisfaction de tous leurs besoins quotidiens, de nature matérielle aussi bien que spirituelle. Ceci se voit à partir de la supplication que fait Délira Délivrance à ses déités de veiller sur son fils, Manuel :

Allez, mon petit, la Vierge Altagrâce vous protège. [...] O Sainte Vierge, au nom des saints de la terre, au nom des saints de la lune, au nom des saints des étoiles, au nom des saints des tempêtes, protège, je t'en prie, s'il te plaît, mon garçon en pays étranger, o Maître des Carrefours, ouvre-lui un chemin sans danger. Amen. (p. 12).

Délira évoque le nom de tous les saints pour que son fils ait un bon séjour à l'étranger et un bon voyage de retour chez lui. Ayant reçu réponse à sa prière sous forme du bon retour de son fils de Cuba, elle dit : « Le bon Dieu nous a donné la bénédiction et la consolation. O merci, Jésus, Marie la vierge, merci mes saints, je vous dis merci trois fois. » (p. 36).

Suite à la prière de gratitude qu'elle fait à Dieu, elle décide d'organiser une cérémonie en l'honneur de Papa Legba, Maître des Carrefours. Alors, elle appelle le hougan, prêtre de vaudou, qui jouera le rôle de dirigeant de cérémonie. (p. 58). Délira dit à son fils, Manuel : « C'est lui, Papa Legba, qui t'a ouvert le chemin du retour [...] il nous faut le remercier. J'ai déjà invité la famille et le voisinage. » (p. 59). Ici, l'on constate la position polythéiste de Délira et ses compatriotes qu'elle invite à la cérémonie. Or, cette position polythéiste milite contre celle du christianisme que professent les habitants de Fonds-Rouge. Le Christianisme, une religion monothéiste, n'admet qu'un seul

Dieu qui est tout-puissant, omniscient et omniprésent. Ainsi, adorer d'autres dieux est une transgression du tout premier des dix commandements de Dieu stipulés dans *L'Exode* 20 : 3 dans l'Ancien Testament de *La Bible de Jérusalem* (2001) : « Tu n'auras pas d'autres dieux devant moi » (p. 111). D'après cette citation, il est évident que Dieu ne tolère point cette concurrence issue de la déloyauté de ses adorateurs ; mais est-ce que les autres dieux partagent le même sentiment que Dieu au sujet de la fidélité des adorateurs? C'est vraisemblable qu'ils n'y trouvent de souci à moins que chaque dieu ne s'occupe de sa juridiction puisque chacun d'eux a son propre champ de pouvoir dans lequel il agit. Il arrive que parfois, cette entente se complique comme vu dans le scénario où Ogoun, dieu des forgerons et des hommes de sang, s'introduit dans la cérémonie organisée par Délira pour remercier Papa Legba. Bien que Dormeus, le prêtre lui prie de s'en aller, il persévère. (p. 64)

C'est moi, c'est moi, c'est moi Nègre Olichu Baguitta Wanguita [...] Papa Ogoun, dit Dormeus, ne sois pas contrariant. Ce service n'est pas pour toi...ce sera ton tour une autre fois. Laisse-nous continuer cette cérémonie. Ogoun s'entêtait, il ne s'en irait pas, il réclamait sa part d'hommage... (p. 64).

Pendant la cérémonie de Papa Legba, ce dernier promet à ses adorateurs de les délivrer de la misère en se rendant compte de leur souffrance. Il leur dit :

Je vois que vos affaires vont mal avec cette sécheresse. Mais ça va changer, ça va passer. Le bon et le mauvais font une croix. Moi Legba, je suis le maître de ce carrefour. Je ferai prendre la bonne route à mes enfants créoles. Ils sortiront du chemin de la misère. (p. 61).

Cette promesse de Papa Legba de faire sortir ses 'enfants' de la disette suppose qu'en tant que Maître des Carrefours, il les montrera la bonne route, et par conséquent la bonne décision à prendre pour s'en sortir de leur misère. Il reste à l'homme de prendre cette voie et agit là-dessus. Mais la question se pose : L'homme possède-t-il la volonté d'assumer cette charge ?

Désengagement de l'être humain

Le mot *désengagement* dérive du verbe *désengager* dont le synonyme est le verbe *détacher* qui signifie dégager ou séparer une personne ou une chose de ce qui l'attachait, de ce qui le retenait, de l'objet auquel elle était attachée ou fixée. Le désengagement est aussi le retrait d'un engagement à une personne ou à

une cause. Dans le cadre de cette étude, le désengagement de l'homme est la séparation des êtres humains de leur réalité, le détachement de leur situation misérable, ou le retrait de son engagement dans la quête de solutions durables aux maux auxquels il est quotidiennement confronté dans son existence terrestre. C'est le moment où l'homme se résigne et s'abandonne devant les défis que lui lancent la nature et les répercussions de ses actions et inactions. C'est aussi le point où il se laisse harceler et trimbaler par-ci et par-là par les vagues impitoyables de la nature. Pour aller plus loin, c'est le fait d'accepter le malheur comme son sort, son destin, la malédiction des dieux à laquelle l'on ne peut rien faire sauf la prière et les rituels. Le prologue de *Gouverneurs de la rosée* évoque un climat de désespoir, d'aridité et de médiocrité qui accable le peuple de Fonds-Rouge :

Nous mourrons tous...- et elle plonge sa main dans la poussière : les bêtes, les plantes, les chrétiens vivants, o jésus-maria la sainte vierge ; et la poussière coule entre ses doigts...alors elle répète : nous mourrons tous, -et elle appelle le bon dieu. Mais c'est inutile, parce qu'il y a si tellement beaucoup de pauvres créatures qui hèlent le bon dieu de tout leur courage que ça fait un grand bruit ennuyant et le bon dieu l'entend et il crie : quel est, foutre, tout ce bruit ? Et il se bouche les oreilles. C'est la vérité et l'homme est abandonné. (p. 11).

Malgré le fait qu'elle reconnaît la menace de la disette, Délira se contente de faire une supplication au 'bon dieu' ; or, sa supplication n'est qu'une des millions de supplications faites par les autres créatures sur terre au bon Dieu qui finit par être exaspéré. Délira et ses compatriotes ne discernent pas encore la futilité de leurs prières sans actions. Ainsi se présente l'instance de foi sans action.

Encore, l'aura de résignation atteint son apogée lorsqu'on se nomme 'malheureux' ; une identité qui régit sa disposition. S'appeler de telle manière indique l'acceptation de son adversité, l'abandon de tout effort dirigé vers le sauvetage de soi et les siens. Annaïse, qui se prend pour une malheureuse, avoue que le pénible fardeau de leur existence est en fait leur état de normalité, sans l'espoir d'aucun soulagement. Elle s'écrie : « Jésus-marie la sainte vierge, pour nous autres malheureux la vie est un passage sans miséricorde dans la misère. Oui, frère, c'est comme ça : il n'y a pas de consolation. » (p. 29).

Le détachement d'un individu de sa misère surgit aussi quand il croit avoir épuisé tous les moyens dans le but d'améliorer sa situation misérable, au point de ne plus rien pouvoir. Laurelien qui surprend Manuel dans sa

recherche de l'eau lui dit : « Regarde : il n'y a plus rien ; l'eau est tarie depuis les entrailles du morne. C'est pas la peine de chercher plus loin, parce que c'est inutile. » (p. 51). De même, se détacher d'une situation signifie le rejet de la responsabilité et la perte du pouvoir qui définit son autorité et control des affaires. Les travailleurs de terre qui ont contribué à la disette avec leurs activités nuisibles tournent vers les dieux pour les délivrer de la misère qu'ils ont engendrée de leurs propres mains. S'excuser ses méfaits n'oblitére pas nécessairement les impacts inconvenients qu'ils déclenchent. Cela se dégage dans les propos suivants de *Gouverneurs de la rosée* : « Que veux-tu, frère... On a éclairci pour le bois-neuf, on coupe pour la charpente et le faitage des cases, on a refait les entourages des jardins, on ne savait pas nous-mêmes : l'ignorance et le besoin marchent ensemble, pas vrai ? » (p. 51).

Dans l'extrait ci-dessous, le narrateur juxtapose le lien entre le fermier et la terre avec celui entre un homme et une femme. La terre en avait eu assez du déboisement et par la suite, elle est devenue apathique, indifférente des efforts humaines d'en arracher quelques produits. De la même façon, une femme qui lutte contre le viol se livre aux exploits de l'homme, n'ayant plus d'énergie. Car, à quoi sert la lutte lorsqu'on est assuré de l'échec dès le tout début ? Une allusion dérive de ce scénario ; l'homme étant battu et abattu par la vie ne résiste plus les coups de la vie, plutôt, il se distancie de sa souffrance en cherchant la paix dans son for intérieur à travers la spiritualité, ayant failli de la trouver de son extérieur:

Pour sûr qu'ils avaient tort de déboiser... ils avaient incendié le bois pour faire des jardins de vivres : planté les pois-congo sur le plateau, le maïs à flanc de coteau. Et la terre avait répondu : c'est comme une femme qui d'abord se débat, mais la force de l'homme, c'est la justice, alors, elle dit : prends ton plaisir... (p. 13). Mais la terre est comme une bonne femme, à force de la maltraiter, elle se révolte ; j'ai vu que vous avez déboisé les mornes. (p. 36)

Le philosophe Karl Marx (1843) souligne cette recherche de la paix intérieure lorsqu'il affirme que la religion est l'opium des masses. Ici, un rapprochement se fait entre l'opium qui engourdit l'esprit et ainsi substitue le rêve à la réalité et la religion qui a son tour tempère l'esprit critique de l'homme. L'esprit critique qui cherche à questionner les propos de quelques activités religieuses et leur signifiante pour le bien de l'humanité n'a aucune place dans la religion où le domaine spirituel règne. L'être humain religieux est donc conditionné à prêter plus d'attention aux phénomènes mystiques pour le salut de son âme au préjudice de sa réalité qui s'agit de son corps et de sa

faculté. Ainsi, il se prend, avec le passage de temps, pour esprit qui vole au-dessus de la terre et ses habitants misérables. Tête dans les nuages, il remarque sa souffrance et celle des siens sans y analyser dans le dessein de rendre la vie plus vivable. A force de dompter son aspect physique, l'être humain perd de vue son humanité qui le distingue des êtres célestes, de même que les joies, les peines, l'espoir et l'incertitude qui s'entrelacent pour définir l'existence humaine. Or, l'état physique de l'homme dure aussi longtemps qu'il subsiste jusqu'à ce qu'il traverse ce monde à l'au-delà. Malheureusement, ce propos véridique que Manuel fait à Délira dépasse la science de cette dernière qui répond : « Je ne veux plus t'entendre, ... Tes paroles ressemblent à la vérité et la vérité est peut-être un péché. » (p. 37).

Le fait de se détacher d'un environnement est un processus graduel à la fois conscient et inconscient. Ce phénomène s'explique par l'instinct humain de fuir ou lutter contre le danger. Choisir la fuite ou la lutte informe son orientation et sa compréhension de soi et celle de l'essence de son existence. L'homme a la tendance d'ignorer ce qu'il pense qu'il ne peut point changer ; par conséquent, il s'absout de cette responsabilité et formule des théories subjectives pour expliquer le phénomène de son existence et de sa souffrance. Puisque toute chose provient de la décision que prend autrui, qui d'autre doit porter la charge de la souffrance résultant d'une décision quelconque librement prise par un individu ? Est-ce son créateur, Dieu ? Leur résignation se résume en ce dialogue qui s'ensuit entre Annaïse et Manuel qui lui parle de la possibilité d'une résolution de la disette à travers des actes posés par l'homme, acteur principal dans les processus de déboisement ayant entraîné la misère et le châtement de la nature :

- Mais qu'est-ce qu'on peut faire, est-ce qu'on n'est pas sans recours et sans remèdes devant le malheur ? C'est la fatalité, que veux-tu. ...
- Non, tant que qu'on n'est pas ébranché de ses bras et qu'on a le vouloir de lutter contre l'adversité. Que dirais-tu, Anna, si la plaine se peindrait à neuf, si dans la savane, l'herbe de Guinée montait haute comme une rivière en crue ?
- Mais la source Fanchon est à sec et la source Lauriers aussi.
- Suppose, Anna, suppose que je découvre l'eau, suppose que je l'amène dans la plaine. ...
- Tu ferais cela, Manuel ? (pp. 84 – 85)

La force de conviction de Manuel fondée sur le pragmatisme et l'humanisme, et son esprit d'abnégation finissent par convaincre Annaïse. Dans cet état de conviction, elle qui au début démontre un scepticisme lié à sa foi religieuse,

« dit d'une voix assourdie par l'émotion : - Oui, tu le feras. Tu es le nègre qui trouvera l'eau, tu seras le maître des sources, tu marcheras dans ta rosée et au milieu de tes plantes. Je sens ta force et ta vérité. (p. 85). L'approche de Manuel dans la quête de solution à la sécheresse qui dessèche Fonds-Rouge n'est pas une négation de Dieu. Cette approche est plutôt une affirmation de la valeur de Dieu dans les œuvres des hommes qui sont des contremaîtres avec lui dans la continuité de ses œuvres créatrices. La résignation de l'homme face aux défis existentiels est une faiblesse fatale qui met en question l'intention du créateur à l'image duquel l'homme se veut. A ce stade, y a-t-il lieu de culpabiliser Dieu face au malheur de l'homme sur terre ?

'Culpabilité' de Dieu

Notre monde a-t-il un créateur ? Ce créateur aime-t-il ses créatures ? Pourquoi permet-il la souffrance de ses créatures bien-aimées ? Ces questions parmi tant d'autres constituent des sujets de contestation en même temps intra personnelle et interpersonnelle à un moment ou l'autre dans la vie de tout adorateur de Dieu. Pour l'athée, ce souci ne se présente point car charger 'Dieu' de son malheur signifie que l'on croit en son existence, ce qui dépouille l'homme de son plumage athée. Il faudrait plutôt charger la chance, soi-même ou les autres de son malheur comme le souligne Jean-Paul Sartre (1944), un existentialiste athée : « L'enfer c'est les autres. » Ce propos suggère que le mal ou l'erreur se retrouve toujours chez tout le monde sauf chez soi. Contrairement, le croyant en Dieu se croit avoir un créateur incessamment aimable et tout-puissant qui veille sur lui en le protégeant et pourvoyant tous ses besoins. Du moment où ce croyant subit de la souffrance, il se croit abandonner par son Dieu et voilà le croyant en crise. Cet adorateur en dilemme qui se trouve ralenti dans son voyage de foi se mit à reprocher l'objet de son adoration. Ceci dépeint la situation de Délira qui impute ses dieux pour sa souffrance :

Elle se mit à chantonner. C'était comme un gémissement, une plainte de l'âme, un reproche infini à tous les saints et à ces divinités sourdes et aveugles d'Afrique qui ne l'avaient pas entendue, qui s'était détournés de sa douleur et ses tribulations. (p. 23).

Recevant des coups amers des tourments à maintes reprises, aussi fort pour lui ôter la foi, Délira ne déclare point de façon explicite ses plaintes contre Dieux. Contrairement à son attitude subtile face à la douleur, Bienaimé, son mari, ne mâche pas ses mots en blâmant Dieu pour leur malheur. Dans sa perspective,

Dieu qui a créé le monde est responsable de tout mal qui s’y trouve. Son ton agressif et ses choix de mots agaçants suggèrent qu’il est exaspéré ; il ne peut plus supporter l’existence pénible qui est devenue son lot quotidien sans espoir. On l’entend dans la cour de sa concession criant à Délira :

Le seigneur, c’est le créateur, pas vrai ? Réponds : le seigneur, c’est le créateur du ciel et de la terre, pas vrai ?...eh bien, la terre est dans la douleur, la terre est dans la misère, alors, le seigneur c’est le créateur de la douleur, c’est le créateur de la misère. (p. 12).

Eu égard au contexte de désespoir du peuple de Fonds-Rouge, force est de remarquer qu’il s’agit d’un phénomène *grosso modo* naturel. Dans ce cadre spatial, la famine engendrée par la sécheresse est une affaire des cieux où habitent les êtres célestes, comme le soulignent les propos des personnages. Par conséquent, s’il ne pleut pas, c’est que Dieu empêche la pluie de tomber sur terre. Or, ceux qui habitent Fonds-Rouge faisaient tout ce qu’il fallait : les rituels, les prières et les sacrifices mais la privation persévérait toujours. Ils se rendaient compte du fait que même leurs voisins à Mahotièrre ont de l’eau alors qu’eux, ils n’ont que « la mare Zombi, un marigot à maringouins : une eau pourrie comme une couleuvre morte, enroulée, une eau épaisse et sans force pour courir. » (p. 46). Donc pourquoi Dieu les ignorait-il ? Délira, qui questionne la fidélité de son Dieu se demande : « Du levant au couchant, il n’y a pas un seul grain de pluie dans tout le ciel : alors, est-ce que le bon Dieu nous a abandonnés ? (p. 36). A Manuel de rétorquer : « Le bon Dieu n’a rien à voir là-dedans. » (Ibid.). La réplique de Manuel à cette question rhétorique que pose sa mère Délira le présente comme un mécréant aux yeux de celle-ci qui lui reproche ses médisances à l’égard de Dieu. Ainsi lui interdit-elle : « Ne déparle pas mon fi. Ne mets pas de sacrilèges dans ta bouche. » (Ibid.). Manuel accuse les habitants de Fonds-Rouge des actes irresponsables dont les résultats sont la sécheresse et la misère qui frappent tout le pays et mettent en danger la vie de tout le monde. Face à la réalité de l’irresponsabilité manifeste des habitants de Fonds-Rouge et les conséquences qui en résultent, Manuel, appliquant la raison dans l’évaluation critique de ces faits, ne peut qu’avoir raison dans son affirmation déculpabilisant Dieu de toute accusation d’abandon des habitants qui sont ses adeptes fidèles dans tous les cultes et cérémonies religieux en l’honneur de Dieu et des déités ancestrales : « Dieu n’as rien à voir là-dedans ». (p. 36). Contrairement à cette dénonciation de cette réplique comme ‘des sacrilèges’ dans la bouche de Manuel, cette réponse indésirable à la soliloque de sa mère souligne la perspective de disculpation de Dieu qui engage nos

réflexions dans la section suivante de cette étude sous le sous-titre 'Disculpation de Dieu et appel à l'acte humaniste'.

Disculpation de Dieu et appel à l'acte humaniste

Bon nombre de religions affirment que l'univers était créé avant que l'homme vienne sur la scène mondiale. Cet ordre soutenu par l'Histoire de la création du monde signifie que la terre était établie et munie de tout ce qu'il fallait pour la survie de l'homme. Puis, selon les histoires religieuses de la création, il est mis à la tête de toute autre création par le créateur lui-même. En tant que contremaître, c'est lui qui dirige les affaires terrestres ayant reçu l'autorité et le pouvoir pour agir ainsi. Pourquoi Dieu choisit-il l'homme pour ce rôle de pseudo-autonomie ? De toute création, l'homme est l'unique créature qui est doté de l'esprit pensant, le seul créé à l'image de Dieu. Et c'est cette faculté qui définit la totalité de l'existence humaine. René Descartes (1637) le résume en cinq mots : « Je pense donc je suis. » Autrement dit, pour être, je dois penser, vice versa, si je ne pense pas, je n'existe pas. Pascal présente la même idée en d'autres mots lorsqu'il affirme que : « L'homme n'est qu'un roseau, le plus fable de la nature ; mais c'est un roseau pensant. » (p. 85)

Les écritures saintes des chrétiens et des musulmans, la *Bible* et le *Qu'ran* respectivement, postulent que Dieu a donné à l'homme la liberté de choisir et suivre son propre chemin et vivre les conséquences du choix qu'il a fait. Il suggère ou propose la voie qui sera la meilleure mais c'est l'homme qui décide toujours. La sécheresse qui s'empare de Fonds-Rouge survient tout court du déboisement. Au fur et à mesure qu'on déboise les forêts en coupant les arbres sans reboiser ou les remplacer, le jour arrive quand il n'y aura plus de bois à couper. Aussi, les nuages se forment dans le ciel à partir du processus du cycle d'eau où intervient l'air émis par les arbres qui montent en haut dans l'atmosphère. Ce phénomène s'explique avec le diagramme ci-dessous. Manuel connaît la Science du manque de l'eau et c'est pourquoi il ne cède pas à la pression d'abandonner sa recherche de l'eau. Il est convaincu que la solution de la disette ne se trouve pas dans les multiples cérémonies religieuses et les sacrifices interminables. Plutôt, il faut l'action humaine pour détourner la misère. Ainsi répond-il à sa mère Délira qui lui déconseille de médire:

Je ne déparle pas, maman. Il y a les affaires du ciel et il y a les affaires de la terre : ça fait deux et ce n'est pas la même chose. Le ciel, c'est le pâturage des anges ; [...] Mais la terre, c'est une bataille jour pour jour, une bataille sans repos ; défricher, planter, sarcler, arroser, jusqu'à la récolte, et alors tu vois ton champ mûr couché devant toi le matin, sous la rosée, et tu dis ;

moi untel, gouverneur de la rosée, et l'orgueil entre dans ton cœur. (pp. 36 – 37)

Les propos ci-dessus que tient Manuel juxtaposent le ciel et la terre comme deux entités carrément différentes. Bien qu'il existe une partie grise entre les deux, il ne faut pas trop mélanger les phénomènes physiques et spirituels. Des fois, il faut nettement la capacité de raisonner pour arriver à la meilleure décision, la volonté d'implémenter cette décision, la force de la poursuivre et la détermination de persévérer jusqu'au bout. Selon lui, « la terre exige le travail dur avant de produire. » Ceci implique donc que la terre ne produit pas d'aliments sans que l'homme ne la cultive. Ici, Manuel propose que l'on fasse usage de ce que l'on possède pour avoir ce que l'on veut en plus. Tant qu'il vit sur la terre, l'homme est nanti de capacité à régler ses problèmes physiques, à moins qu'il se résigne. Il a une part de responsabilité inaliénable dans son devenir sur la terre que Dieu lui a offert en toute magnanimité.

En vérité, il y a une consolation, je vais te dire : c'est la terre, ton morceau de terre fait pour le courage de tes bras, avec tes arbres fruitiers à l'entour, tes bêtes dans le pâturage, toutes tes nécessités à portée de la main et ta liberté qui n'a pas une autre limite que la saison bonne ou mauvaise, la pluie ou la sécheresse. (p. 29).

L'humanité n'est pas délaissée ou abandonnée qu'on le prétend des fois. Elle a la terre à sa disposition pour avoir une vie de qualité. Comme le cultivateur sème pour récolter, de la même façon gagne-t-elle la récompense de ses aventures bénéfiques. Le contraire est aussi véridique ; des actions maléfiques tout comme l'inaction engendrent également des répercussions. Le fait de ne pas agir est un choix, même si l'on décide de ne rien faire, l'on a toujours pris une décision. Donc décider de ne rien faire (l'inaction) constitue déjà en elle-même une action. La vie avance plus de l'activité et moins de la passivité. C'est la raison pour laquelle Manuel absout Dieu de la pénurie qui accable sa communauté, Fonds-Rouge. Plutôt, il attribue leur malheur au refus de travailler la terre comme elle exige. « Je dis vrai : c'est pas Dieu qui abandonne le nègre, c'est le nègre qui abandonne la terre et il reçoit sa punition : la sécheresse, la misère et la désolation. » (p. 37). A Manuel de réitérer :

C'est traître, la résignation ; c'est du pareil au même que le découragement. Ça vous casse les bras : on attend les miracles et la providence, chapelet en main, sans rien faire. On prie pour la pluie, on prie pour la récolte, on dit les oraisons des saints et

des loa¹. Mais la Providence, laisse-moi te dire, c'est le propre vouloir du nègre de ne pas accepter le malheur, de dompter chaque jour la mauvaise volonté de la terre, de soumettre le caprice de l'eau à ses besoins ; alors la terre l'appelle : cher maitre, et l'eau l'appelle : cher maitre, et il n'y a d'autre Providence que son travail d'habitant sérieux, d'autre miracle que le fruit de ses mains. (p. 47).

Ces dires de Manuel résument la totalité du sens de cet article. L'être humain n'est ni impuissant, ni désemparé devant le malheur. La survie est un défi que l'homme doit forcément affronter à tout moment jour après jour afin de s'éprouver comme roseau pensant contre d'autres roseaux. Car, que servent à l'homme la pensée, la raison et la force s'il ne s'en sert pas dans la quête de son bonheur, alors que la flore et la faune se défendent avec leurs piquants, griffes, cornes et leurs venins contre les défis de la nature sauvage ? L'homme est maître de la nature étant donné que la nature avec toute sa force et sa menace ne se rend point compte de ce qu'elle fait. Ainsi, si la nature se montre capable de se nourrir et se protéger sans conscience, l'homme, qui lui est supérieur, peut faire mieux que celle-là, étant doté de la capacité de penser et d'agir raisonnablement.

Conclusion

Gouverneurs de la rosée est un discours contre l'asservissement mental et déroutant de l'homme victime de la religion irrationnelle. La narration expose le refus de l'homme d'agir pour se choisir face aux défis environnementaux entraînés par ses propres actions et inactions irresponsables. Les actes posés par le héros pour apporter une solution efficace au défi de pénurie d'eau à Fonds-rouge sont indicatifs de la capacité de l'homme à se choisir en l'absence de forces divines.

La force créatrice de l'action collective en amour et respect mutuel telle qu'associée à la pratique des « coumbites » qu'évoque Bienaimé nostalgiquement (p. 14) se souligne davantage dans cette thèse de Roumain qui vise plutôt à déculpabiliser Dieu et rendre l'homme plus responsable dans ses actions et inactions à travers lesquelles il lui rend hommage et louange de l'avoir créé et doué d'intelligence et de raison. Loin d'être une posture anti-religion ou athée, le texte de Roumain se présente comme un discours contre la religion irrationnelle ou la religiosité qui plutôt tue la foi en un Dieu sauveur, créateur divin omniscient et omnipotent. Ce discours est plutôt une esthétique de réhabilitation de la sainteté et la divinité qui sacrent Dieu dans toute sa splendeur. Lorsque Karl Marx (1843) déclare que « La religion est l'opium du

peuple », il ne serait pas contre Dieu! Plutôt, il dénonce la religion irrationnelle, voire la religiosité, qui déshumanise l'homme et déshonore Dieu. Cette posture est partagée par Kourouma (1970 et 2000), qui, lui aussi, porte un regard critique sur les tares de la religiosité dans ses textes, lorsqu'il se pose la question « Faut-il croire qu'il (Allah) ne s'apitoie jamais sur un malheur parce qu'il n'y a pas de malheur qui ne soit pas son œuvre ? » (*Les Soleils*: 63) puisqu'il « n'est pas obligé d'être juste dans toutes ses choses ici-bas. » (*Allah*: 9)

Par conséquent, contrairement à cette position, *Gouverneurs de la rosée* s'affirme comme une thèse apologétique de la centralité d'un créateur divin qui ne doit pas subir la corruption de l'homme irrationnel devant sa propre irresponsabilité au nom de la religion. Des lors, ce texte de Roumain reste une tentative esthétique de disculpation de Dieu face aux malheurs des hommes.

Enfin, il reste à souligner que la providence en aucun cas réalise par des prières ce que l'homme doit accomplir par des actes réfléchis et rationnels. Aussi serait-il irrationnel de faire de *Gouverneurs de la rosée* de Roumain un texte anti-religion, voire athée indigne de réflexions critiques. Aussi nous accordons-nous avec Manuel que « ..., c'est pas Dieu qui abandonne le nègre, c'est le nègre qui abandonne la terre (Dieu) et il reçoit sa punition : la sécheresse, la misère et la désolation. » (p. 37). Selon lui, « [...] l'homme est le boulanger de la vie » (p. 84). Par conséquent, l'homme doit œuvrer dans la production de son pain quotidien comme si Dieu n'existe.

Références

- Descartes, R. (1637). *Discours de la Méthode*. Edition électronique (ePub). v.:1,0: Les Echos du Maquis, 2011. <https://philosophie.cegeptr.qc.ca/wp-content/documents/discours-de-la-methode.pdf> [consulté 06/05/2019]
- Dictionnaire Larousse* (2017). Paris : Larousse.
- Kourouma, A. (2000). *Allah n'est pas obligé*. Paris : Editions du Seuil.
- Kourouma, A. (1970). *Les Soleils des Indépendances*. Paris : Editions du Seuil.
- La Bible de Jérusalem*. (2001). Rome : Les Editions du Cerf. 4^e Edition.
- Marx, K. (1843). *Introduction à la Contribution à la critique de la philosophie du droit de Hegel*. Trad. Olivier Tinland.
- Pascal, B. (1670). *Pensées*. Paris: Edition de Port-Royal

Pew Research Center demographic projections. (2015). The Changing Global Religious Landscape. <https://www.pewforum.org/religious-landscape-study/> [consulté 06/05/2019]

Roumain, J. (1946). *Gouverneurs de la rosée*. Les Éditeurs Français Réunis.

Sartre, J.-P. (1944). *Huis clos*. Paris: Gallimard.